

令和6年度アジア情報研修

東南アジア諸国の情報を調べる



科目1 各国の図書館資料検索サービスや デジタルアーカイブを使う

国立国会図書館関西館アジア情報課
大西 啓子、酒井 剛



科目1の内容

講義・事前課題の解説	10:00-10:40 (40分)
(休憩)	10:40-10:50 (10分)
当日課題演習	10:50-11:35 (45分) (説明5分/個人演習20分/グループワーク20分)
(休憩)	11:35-11:45 (10分)
当日課題発表・解説	11:45-12:20 (35分)
質疑応答	12:20-12:30 (10分)

はじめに

国立国会図書館関西館アジア情報室（京都府相楽郡精華町）

<https://www.ndl.go.jp/jp/kansai/asian/index.html>

●対象地域

東アジア（日本を除く）、東南アジア、南アジア、中央アジア、
中東・北アフリカ

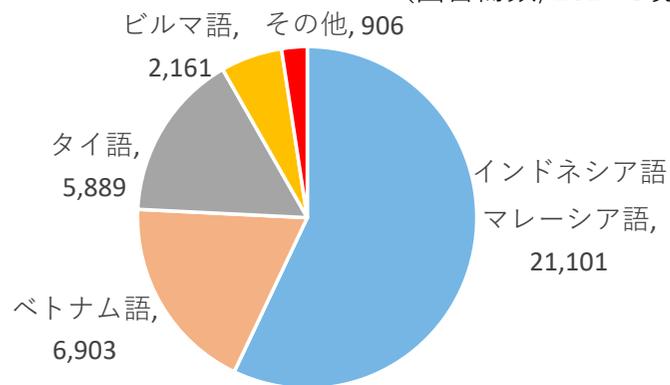
●蔵書

- アジア言語資料：図書49万冊/雑誌8,500誌/新聞660紙（2024.3現在）
言語別所蔵数（https://ndlsearch.ndl.go.jp/rnavi/asia/asia_02data_collections）
- アジア地域に関する日本語資料・欧文資料

アジア情報室の 東南アジア資料

- 2000年代以降の資料が充実

(図書冊数, 2024.3現在)



- 雑誌・新聞のバックナンバーは原紙で保存

● インドネシア語資料





東南アジア関係の レファレンス事例

- シャム王国の王室儀礼・宮中儀礼
- 哈尼語（ハニ語）で「神」を何と言うか
- シンガポールの年収別の人口分布
- クレジットカード・プリペイドカード・デビットカードの取引額と件数（ミャンマー、カンボジア、ラオス）
- 19世紀後半、タイにあった鉱山に関する文献

出典：レファレンス協同データベース (<https://crd.ndl.go.jp/reference/>)

講義内容

1. 東南アジアの図書館資料を探す
2. 資料検索サービスを使う
3. デジタルアーカイブを使う
4. 事前課題の解説

講義内容

1. 東南アジアの図書館資料を探す
2. 資料検索サービスを使う
3. デジタルアーカイブを使う
4. 事前課題の解説

東南アジアの図書館資料を探す

- 各国の図書館資料検索サービスは充実してきている
 - 書誌データは出版状況の把握や書誌作成にも活用できる
 - デジタルアーカイブで本文を見られる資料もある
-
- 書誌データの充実度、検索機能の精度には差がある
 - 現地語の知識が必要になる場面がある
 - ウェブサイトの安定性に課題もある



各国の国立図書館の状況

図書館	ウェブサイト	資料検索	デジタルアーカイブ
フィリピン国立図書館	https://web.nlp.gov.ph/	○	○
インドネシア国立図書館	https://perpusnas.go.id/	○*3	—
マレーシア国立図書館	https://www.pnm.gov.my/	○	—
シンガポール国家図書館委員会	https://www.nlb.gov.sg/	○	○
ブルネイ言語図書局図書館 *1	http://www.dbp.gov.bn/	—	—
ベトナム国家図書館	https://nlv.gov.vn/	○	○
カンボジア国立図書館	https://nlc.gov.kh/	—	—
ラオス国立図書館	https://www.nationallibraryoflaos.org/	—	—
タイ国立図書館	https://www.nlt.go.th/	○	○
ミャンマー国立図書館	https://nlmnpt.gov.mm/	○	○
東ティモール国立図書館 *2	—	—	—

*1 ブルネイ最大の公共図書館で文化・青少年・スポーツ省が管轄する。 *2 設置予定（2022年建設工事開始） *3 アクセス不可（2024/11/21現在）

資料検索サービスを探すツール

- リサーチ・ナビ：AsiaLinks 「書誌情報・所蔵：東南アジア」
(https://ndlsearch.ndl.go.jp/rnavi/db/asialinks/biblio_southeast)
東南アジア各国の図書館・公文書館、東南アジアコレクションを所蔵する欧米の研究機関のウェブサイトのリンク集

[国立図書館以外の例]

- ASEAN Digital Library (<https://www.aseanlibrary.org/>)
- Indonesia Onesearch (<https://onesearch.id/>)
- OneSearch [シンガポール] (<https://search.nlb.gov.sg/onesearch/>)
- 各国の代表的な大学図書館

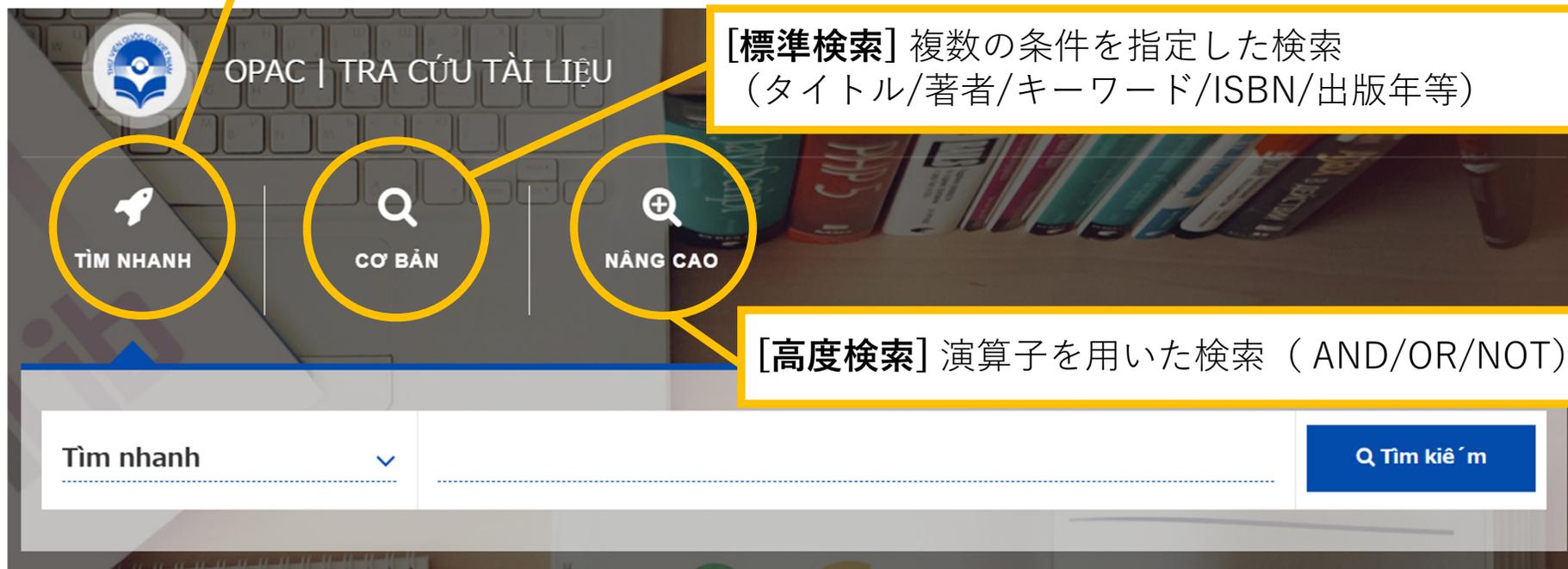
講義内容

1. 東南アジアの図書館資料を探す
2. 資料検索サービスを使う
3. デジタルアーカイブを使う
4. 事前課題の解説

例① ベトナム国家図書館

- OPAC (<https://opac.nlv.gov.vn/pages/opac/wp-id-home.html>)

[簡易検索] 条件を1つ指定した検索 (タイトル/著者/キーワード/ISBN/出版年等)



[標準検索] 複数の条件を指定した検索
(タイトル/著者/キーワード/ISBN/出版年等)

[高度検索] 演算子を用いた検索 (AND/OR/NOT)

例① ベトナム国家図書館

• 標準検索 (Cơ bản)

資料の種類 (地図/論文/単行本/雑誌/新聞等)

☑を入れると「符号なしで探す」

☑を入れると「完全一致」

TÌM NHANH	CƠ BẢN	NÂNG CAO
Mục lục thư viện ▾	Loại tài liệu ▾	<input type="checkbox"/> Tìm không dấu
Nhan đề (タイトル) <input type="checkbox"/>	Tác giả (著者) <input type="checkbox"/>	Từ khóa (キーワード) <input type="checkbox"/>
Phân loại (分類) <input type="checkbox"/>	Năm xuất bản: Từ năm (出版年～年から)	Năm xuất bản: Đến năm (出版年～年まで)
Số ĐKCB (バーコード番号)	ISBN/ISSN <input type="checkbox"/>	Mọi trường <input type="checkbox"/>
<input type="button" value="Q Tìm kiếm"/>	<input type="button" value="↻ Làm lại"/>	
(検索)	(再検索)	

例① ベトナム国家図書館

- 検索結果

TÌM NHANH **CƠ BẢN** NÂNG CAO

Mục lục thư viện ▾ Loại tài liệu ▾ Tìm không đánh dấu

Sách trắng Doanh nghiệp Việt <input type="checkbox"/>	Tác giả <input type="checkbox"/>	Từ khóa <input type="checkbox"/>
Phân loại <input type="checkbox"/>	Năm xuất bản: Từ năm	Năm xuất bản: Đến năm
Số ĐKCB <input type="checkbox"/>	ISBN/ISSN <input type="checkbox"/>	Mọi trường <input type="checkbox"/>

タイトル : Sách trắng Doanh nghiệp Việt Nam
で検索

Sắp xếp Thích hợp ▾ Hiển thị:

10 ▾

1. Sách trắng Doanh nghiệp Việt Nam năm 2023 (ベトナム企業白書 2023年版)

Thông tin xuất bản: H.: Thống kê, 2023
Phân loại tài liệu: 338.709597 / S102T
Loại CSDL: **Sách đơn**

13

例① ベトナム国家図書館

- 書誌詳細

▪ Sách trắng Doanh nghiệp Việt Nam năm 2023 (ベトナム企業白書 2023年版)

Tổng quan Vị trí tài liệu Liên kết



Loại CSDL: Sách đơn

Thông tin xb: H.: Thống kê, 2023

Phân loại tài liệu: 338.709597 / S102T

Mô tả vật lý: 574 tr.: biểu đồ, 27 cm

Từ khóa: Doanh nghiệp; Việt Nam; Sách trắng

Tóm tắt: Trình bày bối cảnh và tình hình phát triển doanh nghiệp Việt Nam năm 2022; một số chỉ tiêu chủ yếu về doanh nghiệp đang hoạt động có kết quả sản xuất kinh doanh giai đoạn 2016-2020; số liệu về phát triển doanh nghiệp giai đoạn 2016-2020 và năm 2021, 2022



MARC21形式のデータを表示できる

Chế độ xem 13

- Thân thiện
- Marc21
- ISBD

例② タイ国立図書館

• Single Search

(<http://search.nlt.go.th:1701/primo-explore/search?vid=NLT>)

* ブラウザがGoogle Chrome、Microsoft Edgeの場合、URLの冒頭が「https」に自動変換される場合があります。ページが正常に表示されない場合はURLをご確認ください。

(検索例)

タイで出版されている**日本漫画**の**タイ語訳**には**どのようなものがあるか**調べてみましょう。

The screenshot shows the top navigation bar of the National Library of Thailand website. The header includes the text 'สำนักหอสมุดแห่งชาติ' and 'National Library of Thailand' on the left, and 'เมนู / Menu' on the right. Below the header is a search bar with the placeholder text 'พิมพ์คำค้น'. To the right of the search bar are several icons: a dropdown menu labeled 'ทรัพยากรทั้งหมด', a microphone icon, a magnifying glass icon, and a button labeled 'การค้นขั้นสูง'. A blue callout box points to the search bar with the text '検索語を入力'. Another blue callout box points to the 'การค้นขั้นสูง' button with the text '詳細検索へ'. A third blue callout box points to the 'เมนู / Menu' link with the text 'Menuから英語表示に切替可能'. The background of the page features a stylized illustration of a bookshelf with various colored books.

例② タイ国立図書館

- 詳細検索（英語表示）

Search Scope: All Resources ▼

Search Filters

Any field ▼ contains ▼ Enter a search term

AND ▼ Any field ▼ contains ▼ Enter a search term

[+ ADD A NEW LINE](#) [↻ CLEAR](#)

Material Type
All items ▼

Language
Any language ▼

Start Date:
Day ▼ Month ▼ Year

End Date:
Day ▼ Month ▼ Year

[🔍 SEARCH](#)

例② タイ国立図書館

- まずタイ語の日本漫画の例を探す

0 selected 9 Results

Search Filters

Author/creator contains toriyama

Material Type Books

Language Thai

Start Date: Day Month Year

End Date: Day Month Year

AND Any field contains Enter a search term

+ ADD A NEW LINE CLEAR

1 BOOK
TV Animation Dragon Ball Z ภาค ซุปเปอร์ซาย่า-3
โทริยามา, อากิระ. 2555
Library Resource
Available at National Library of Thailand (ย ๓861)

2 BOOK
Dragon Ball เล่ม 19 : เร็วเข้า! ซุนโงกุ
โทริยามา, อากิระ. 2564
Library Resource
Available at National Library of Thailand (741.5 ๓861ค) >

3 BOOK
Dragon Ball เล่ม 17 : ที่สุดของความน่ากลัว
โทริยามา, อากิระ. 2564
Library Resource
Available at National Library of Thailand (741.5 ๓861ค) >

(例) 著名な著者名で検索してみる
Author/creator: toriyama
Material Type: Books
Language: Thai

例② タイ国立図書館

- 書誌データで件名を確認

Details	
Title	Dragon Ball เล่ม 19 : เร็วเข้า! ซุนโงกุ
Author	โทริยามา, อากิระ. >
Subjects	การ์ตูน -- ญี่ปุ่น >
Publisher	กรุงเทพฯ : เนชั่น โกลบอล เอ็ดดูเทนเมนท์
Creation Date	2564
Format	179 หน้า : ภาพประกอบ ; 18 ซม.
Language	Thai
Identifier	ISBN : 978-616-224-586-2
Source	Library Resource

詳細	
タイトル	ドラゴンボール 19巻 急げ! 孫悟空
著者	鳥山明さん。 >
科目	漫画 - 日本 >
出版社	バンコク : ネイション・グローバル・エデュテインメント
作成日	2021年
形式	179 ページ: イラスト; 18 cm。
言語	タイ語
識別子	ISBN : 978-616-224-586-2
ソース	ライブラリリソース

(Google Chromeブラウザ翻訳 タイ語→日本語)

例② タイ国立図書館

• 件名検索

Search Filters

(件名) Subject is (exact) การ์ตูน -- ญี่ปุ่น (漫画-日本)

AND Any field contains Enter a search term

+ ADD A NEW LINE CLEAR

Material Type Books (図書)

Language Thai (タイ語)

Start Date: Day Month Year

End Date: Day Month Year

→ Subject is (exact) การ์ตูน -- ญี่ปุ่น SEARCH

0 selected PAGE 1 1,351 Results

1 MULTIPLE VERSIONS รักล้นใจของนายตบ นิตสิคาวะ, ชิโอรื. ทาพาวีส. 2 versions of this record exist. See all versions >

2 MULTIPLE VERSIONS กะแล้วชีวิตรักวัยรุ่นของผมนับต้องไม่สดใสเลยสักนิด เล่ม 8 วาตารี, วาตารุ. คาซูกิ, เรจิ.; แอสเทอรอยด.

資料検索サービスを使う（まとめ）

- 資料の言語で検索する
- 表記の揺れが少ない検索語を用いる（ISBN、著者名、綴りが特定されている単語等）
- 翻訳ツールを活用する（必要に応じて辞書等で確認する）
- 書誌データの充実度に照らして検索語を選ぶ（件名は付与されているか、翻字で検索できるか）

講義内容

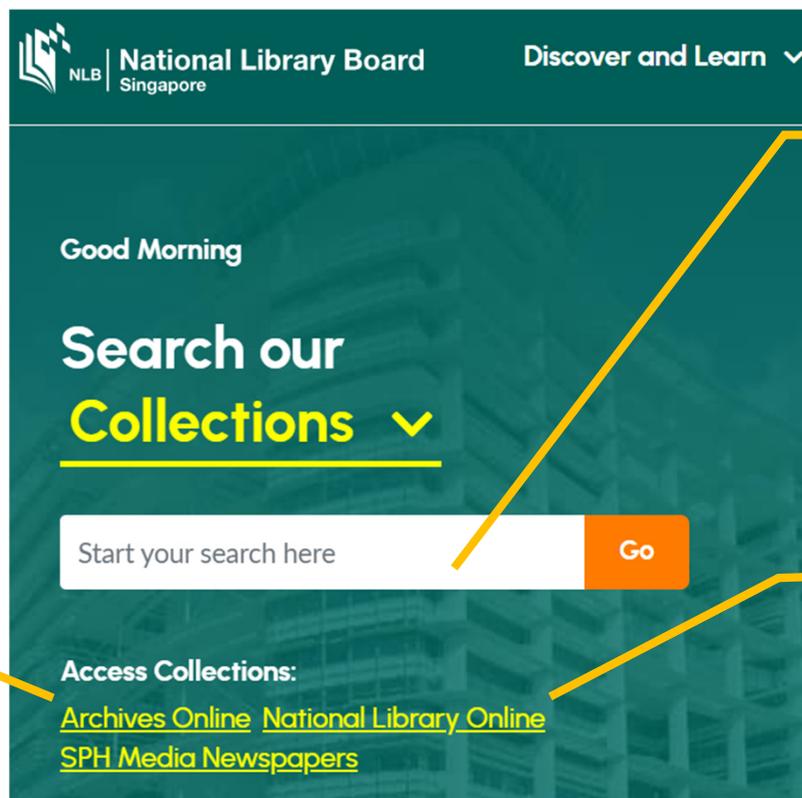
1. 東南アジアの図書館資料を探す
2. 資料検索サービスを使う
3. デジタルアーカイブを使う
4. 事前課題の解説

例③ シンガポール国家図書館委員会

- National Library Board (<https://www.nlb.gov.sg/>)

Archives Online

シンガポール国立公文書館の複数のデータベースを検索できる（政府記録、地図、写真、ポスター、スピーチ口述記録、視聴覚記録等）



OneSearch

図書館、公文書館、博物館の複数のデータベースを検索できる統合検索ポータル

National Library Online

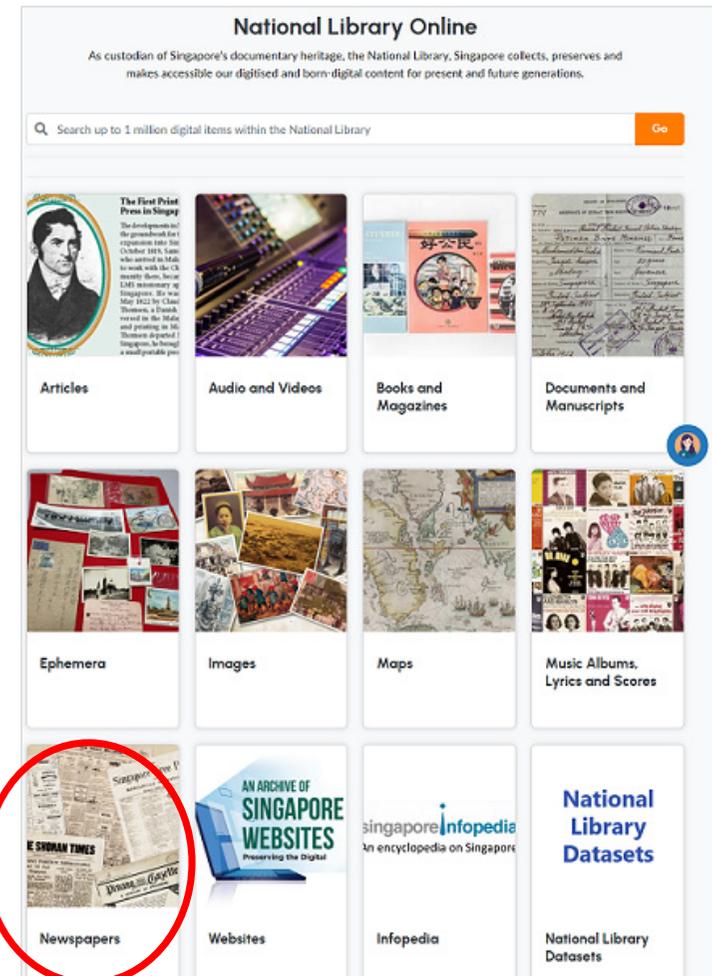
シンガポール国立図書館のデジタル資料を統合検索できる（図書、雑誌、文書、地図、写真、ウェブサイト、音楽、電子百科事典等）

例③ シンガポール国家図書館委員会

- National Library Online
(<https://www.nlb.gov.sg/main/nlonline>)

シンガポール国立図書館の複数のデジタルアーカイブを統合検索できる
(図書、雑誌、文書、地図、写真、ウェブサイト、音楽、電子百科事典等)

新聞は新聞アーカイブ **NewspaperSG** を使う



例③ シンガポール国家図書館委員会

- NewspaperSG (<https://eresources.nlb.gov.sg/newspapers>)

シンガポール、マラヤで1827年以降に発行された新聞のデジタルアーカイブ。
記事全文検索が可能（全文公開は1831～1989年）

NewspaperSG NEWSPAPER CATALOGUE PUBLICATION DATES SEARCH TERM VISUALISER SAVED CITATIONS

Enter Search Keywords

Popular Newspapers [See all newspapers](#)

1	Berita Harian	2	联合早报 (Lian He Zao Bao) 2nd ed.	3	தமிழ் முரசு (Tamil Murasu)	4	The Straits Times	5	TODAY
---	---------------	---	--------------------------------	---	----------------------------	---	-------------------	---	-------

(検索例)
シンガポールの
独立後最初の総
選挙(1968年)に
関する新聞記事
を探してみま
しょう。

例③ シンガポール国家図書館委員会

・シンガポールの独立後最初の総選挙(1968年)に関する新聞記事

①キーワード検索

(general election singapore 等)

②検索結果の絞り込み

- ・全文公開のみ
- ・新聞名を指定 (The Straits Times)
- ・出版年を指定 (1968)

[事前調査]

投票日は1968年4月13日

出典：1968 Parliamentary General Election
(<https://www.nlb.gov.sg/main/article-detail?cmsuuid=e74ef22f-a859-4781-a56e-6b07bc6b7352>)

Content Availability	
<input checked="" type="checkbox"/> Hide locked contents	

Newspaper Titles	
<input checked="" type="checkbox"/> The Straits Times	18,586
<input type="checkbox"/> Today	4,059
<input type="checkbox"/> The Business Times	3,727
<input type="checkbox"/> The Singapore Free Press and Mercantile Advertiser (1884-1942)	2,327
<input type="checkbox"/> Pinang Gazette and Straits Chronicle	2,124
<input type="checkbox"/> The Straits Budget	1,874
<input type="checkbox"/> Malaya Tribune	1,375
Show More	

Publication Date	
2010 - 2019	▼
2000 - 2009	▼
1990 - 1999	▼
1980 - 1989	▼
1970 - 1979	▼
1960 - 1969	▼
<input type="checkbox"/> 1969	83
<input checked="" type="checkbox"/> 1968	187
<input type="checkbox"/> 1967	106
<input type="checkbox"/> 1966	98
<input type="checkbox"/> 1965	100

③日付順に並べ替えて、記事を選択

(例) 「The PAP seven sweep to victory Sunday Times Photonews brings you the 2a.m. pictures」 (*The Straits Times*, 14 April 1968, Page 1)

シンガポールのデジタルアーカイブ

●シンガポール国立図書館

- National Library Online (<https://www.nlb.gov.sg/main/nlonline>) が窓口
- 新聞は NewspaperSG (<https://eresources.nlb.gov.sg/newspapers>)

●シンガポール国立公文書館

- Archives Online (<https://www.nas.gov.sg/archivesonline/>)

●OneSearch (<https://search.nlb.gov.sg/onesearch/>)

- 図書館、公文書館、博物館のデジタルアーカイブの統合検索ポータル
- Advanced Search で検索項目を指定して検索する方がよい
- 目的のデジタル資料の所蔵機関・アーカイブが特定されている場合は、OneSearchではなく個別のデジタルアーカイブを確認した方がよい

講義内容

1. 東南アジアの図書館資料を探す
2. 資料検索サービスを使う
3. デジタルアーカイブを使う
4. 事前課題の解説

事前課題の解説

●事前課題

政府の施策を知ることのできる資料に、政府機関が発行する年次報告書や白書類があります。シンガポールの海事行政を所管する行政機関の年次報告書を探してみましょう。ウェブで閲覧できる一番新しい版、一番古い版はそれぞれ何年版でしょうか。

シンガポール国立公文書館 Archives Online

(<https://www.nas.gov.sg/archivesonline/>) を使って調べてください。

事前課題の解説

- シンガポールの海事行政を所管する行政機関は？

- Singapore Government Directory
(<https://www.sgdi.gov.sg/ministries>)

政府公式ポータルの中にある政府機関ダイレクトリー

⇒ 「marine」 や 「maritime」 で検索

Maritime and Port Authority of Singapore (海事港湾庁)

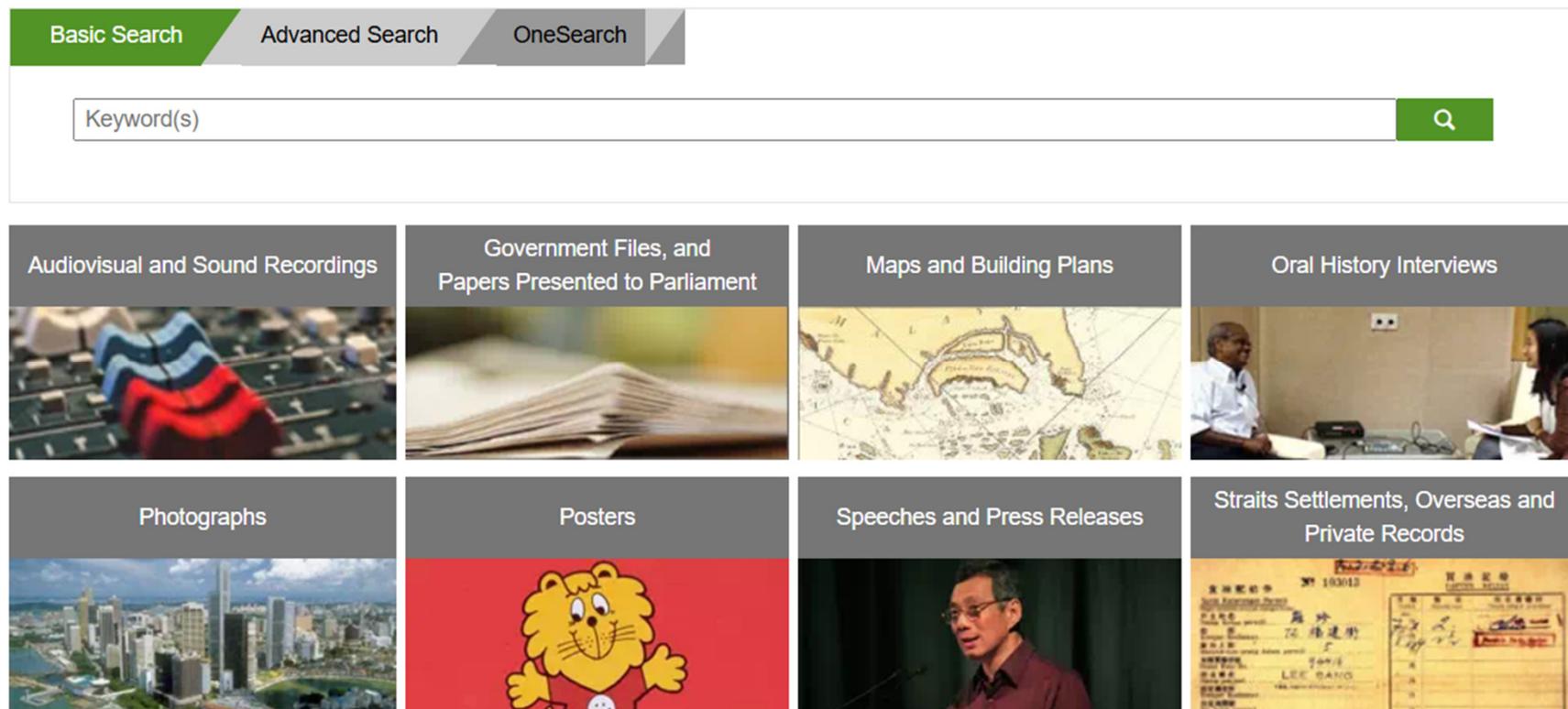
Ministry of Transport (運輸省) の下に設置、海事を担う機関

(<https://www.sgdi.gov.sg/ministries/mot/statutory-boards/mpa>)

⇒ 海事港湾庁ウェブサイト (<https://www.mpa.gov.sg/>) も確認

事前課題の解説

- Archives Online (<https://www.nas.gov.sg/archivesonline/>)



事前課題の解説

- 一番新しい版

Keyword(s): [Search Tips](#)

All Words Any Word Exact Phrase

Date Range: From To
(dd/mm/yyyy or mm/yyyy or yyyy)
*Date range is not applicable to Oral History Interviews

Databases

- Photographs 337
- Oral History Interviews
- Audiovisual and Sound Recordings 45
- Speeches and Press Releases 24
- Maps and Building Plans
- Posters
- Straits Settlements, Overseas and Private Records 1
- Government Records 52

「Government Records」を選択

「Newest to Oldest」を選択

Sort By: Newest to Oldest

- Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report 2023
21/06/2024
Parliament of Singapore (PARL)
- Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report 2022
19/06/2023
Parliament of Singapore (PARL)
- Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report 2015
06/04/2016
Parliament of Singapore (PARL)
- Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report 2014
08/04/2015
Parliament of Singapore (PARL)
- Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report 2013

『Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report 2023』
⇒ 最新版

事前課題の解説

- 最新版は行政機関のウェブサイトも確認

Latest Issue



MPA Sustainability Report 2023

Download the PDF copy: [MPA Sustainability Report 2023](#)



MPA Annual Report 2023: Towards a Sustainable and Resilient Maritime Future

[Read the e-book](#)

Download the PDF copy: [MPA Annual Report 2023](#)

2023年版が最新

Annual and Sustainability Reports |
Maritime & Port Authority of Singapore (MPA)
(<https://www.mpa.gov.sg/who-we-are/newsroom-resources/publications/annual-report>)

事前課題の解説

- 一番古い版

- [The National Maritime Board Annual Report 1974/75](#)
26/05/1976
Parliament of Singapore (PARL)
- [Annual Report of the National Maritime Board for 1975/76](#)
11/02/1977
Parliament of Singapore (PARL)
- [The National Maritime Board Annual Report 1976/77](#)
29/10/1977

『The National Maritime Board Annual Report 1974/75』があるが、組織名が現在とは異なる

MPA's Milestones

1996

As a major focal point for seaborne trade in Asia, Singapore ushered in a new era in its maritime history when MPA was formed on 2 February 1996. Its mission is to develop Singapore into a premier global hub port and international maritime centre, and to advance and safeguard Singapore's strategic maritime interests. The new statutory board brought together the regulatory functions for the maritime sector under the then National Maritime Board, the Marine Department of the former Ministry of Communications, and the Port of Singapore Authority.

With an initial strength of about 400 people, MPA was housed in several locations such as PSA Building, World Trade Centre, Maritime House, Tanjong Pagar Complex, and Training School Singapore in Sembawang, a shore-based training school for seamen.

現行組織のウェブサイトで組織変遷を確認

Maritime and Port Authority of Singapore は1996年に3組織を統合して設立

- National Maritime Board
- Marine Department (Ministry of Communications)
- Port of Singapore Authority

MPA's Milestones | Maritime & Port Authority of Singapore (MPA) (<https://www.mpa.gov.sg/who-we-are/about-mpa/mpa's-milestones>)

事前課題の解説

- 一番古い版

Archives Onlineを「組織名 report」で引き直す

『Maritime and Port Authority Inaugural Annual Report 1996』

⇒ 現行組織の一番古い版

<input type="checkbox"/>	Maritime and Port Authority Inaugural Annual Report 1996	
	15/08/1997	
	Parliament of Singapore (PARL)	
<input type="checkbox"/>	Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report 1997	
	30/07/1998	
	Parliament of Singapore (PARL)	
<input type="checkbox"/>	Annual Report of Maritime and Port Authority of Singapore 1998	
	19/10/1999	

前身の組織まで遡る場合も同様に検索できる

事前課題の解説

●ポイント

- シンガポールの行政機関の年次報告書は、国立公文書館の Archives Online で見ることができる
- 近年の報告書は各行政機関のウェブサイトで公開されているが、古い時期のものが国立公文書館でしか見られない事例
- 過去のウェブサイトは国立図書館の Web Archive Singapore にアーカイブされているが、古い時期の年次報告は見当たらない
- 国立図書館の National Library Online では年次報告書は見当たらない

事前課題の解説

● 解答例

[一番新しい版]

- Maritime and Port Authority of Singapore Annual Report **2023**

[一番古い版]

- Maritime and Port Authority Inaugural Annual Report **1996**

(前身の組織の報告書も含める場合)

- Report of the National Maritime Board for the Period January 1973 - March 1974
- Annual Report of the Marine Department for the Year 1959
- The Port of Singapore Authority Report and Accounts for the Nine Month Period Ending 31st December 1964

* 1965年の建国以前のもの、対象期間が一年間でないものも含めた